

FR - Guide de démarrage rapide
GB - Quick start guide
DE - Schnellstart-Anleitung
IT - Guida di utilizzo rapido
ES - Guía de inicio rápido

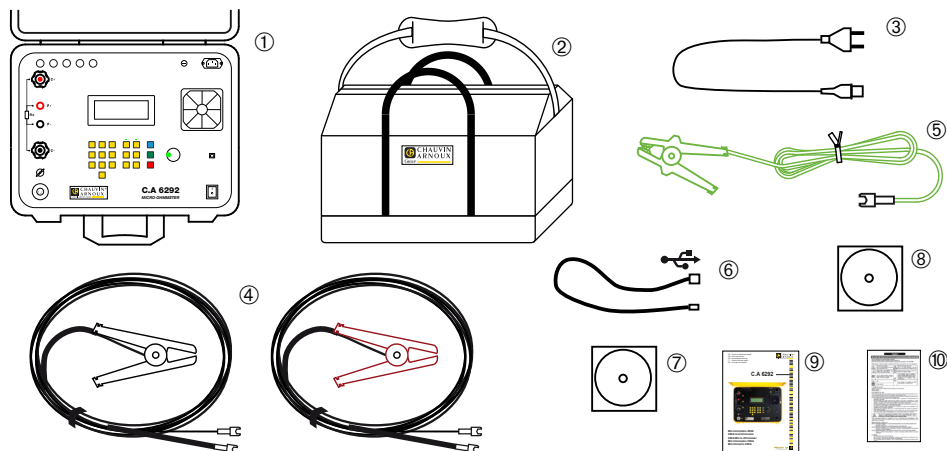
C.A 6292



Microhmmètre 200A
200A microhmmeter
200A Micro-Ohmmeter
Microhmmetro 200A
Micróhmetro 200A

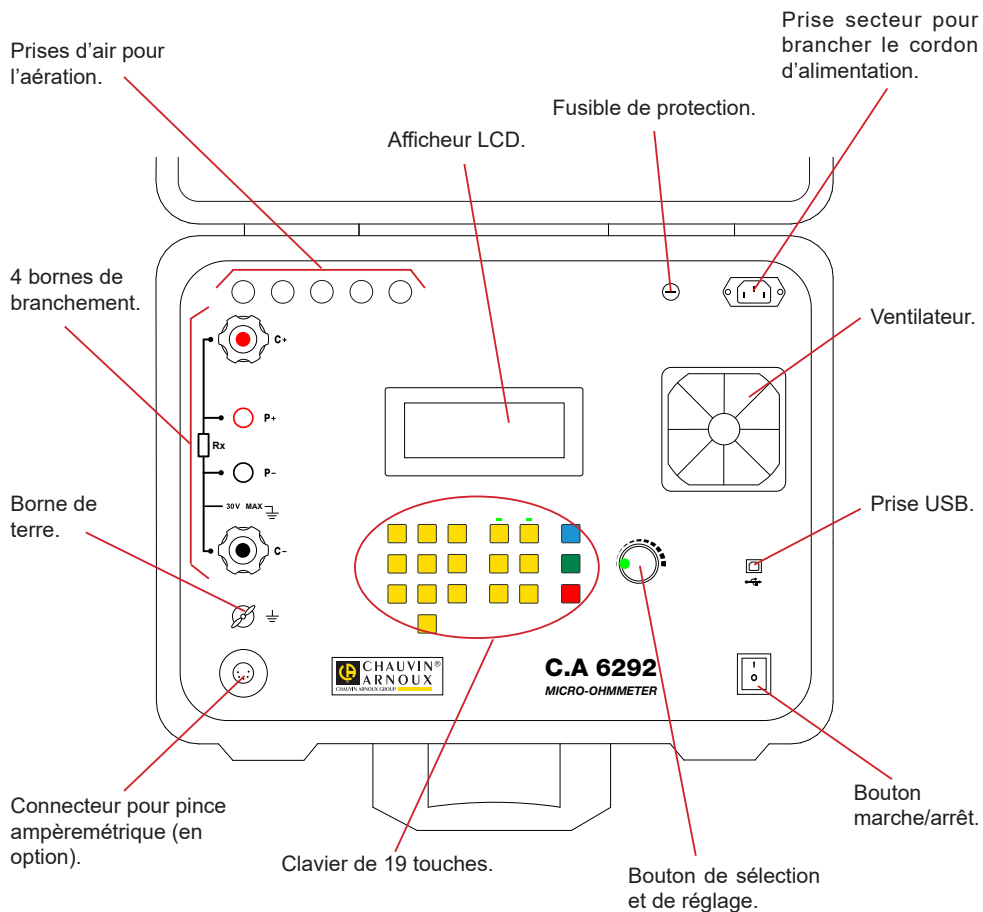
English	10
Deutsch	18
Italiano	26
Español	34

1. ÉTAT DE LIVRAISON



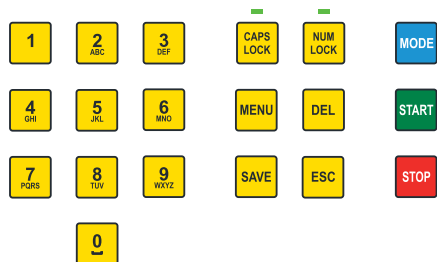
- ① Un C.A 6292 équipé d'un fusible de protection.
- ② Un sac de transport contenant les différents cordons et accessoires.
- ③ Un cordon d'alimentation secteur.
- ④ Deux cordons Kelvin de 6 m terminés par des pinces crocodile 200 A.
- ⑤ Un cordon vert de 3 m terminé par une pince crocodile.
- ⑥ Un cordon USB A/B de 1,5 m.
- ⑦ Deux logiciels de transfert de données DataView® et MOT (Micro-Ohmmeter Transfer) sur CD-ROM.
- ⑧ Une notice de fonctionnement sur CD-ROM (1 fichier par langue).
- ⑨ Un guide de démarrage rapide multilingue.
- ⑩ Une fiche de sécurité multilingue.

2. PRÉSENTATION DE L'APPAREIL



2.1. CLAVIER

Le clavier alpha-numérique permet d'attribuer des noms aux objets (groupes de tests) et de saisir les informations de date et d'heure.



Les touches de fonction permettent de choisir entre plusieurs paramètres de configuration.

- **CAPS LOCK** : Lorsqu'elle est activée (voyant vert allumé au-dessus de la touche), les lettres seront en majuscules. Lorsqu'elle n'est pas activée, les lettres seront en minuscules.
- **NUM LOCK** : Lorsqu'elle est activée (voyant vert allumé au-dessus de la touche), le clavier sera numérique. Lorsqu'elle n'est pas activée, le clavier sera en lettres.
- **MENU** : Pour afficher le menu principal avec lequel vous pouvez configurer l'appareil et les mesures.
- **DEL** : Pour effacer.
- **SAVE** : Pour enregistrer la configuration et remonter d'un niveau de menu.
- **ESC** : Pour annuler et remonter d'un niveau de menu.
- **MODE** : Pour basculer entre les modes de fonctionnement **Normal** et **BSG** (les deux côtés reliés à la terre).
- **START** : Pour démarrer la mesure.
- **STOP** : Pour arrêter la mesure.

2.2. BOUTON

Le bouton rotatif a deux fonctions :

- Réglage du courant de mesure ;
- Navigation dans le menu et sélection des options.



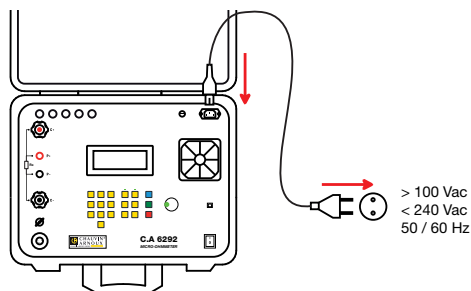
Lorsque l'écran principal est affiché, un appui sur le bouton a le même effet que la touche **MENU**.

Dans un menu, une rotation du bouton permet de parcourir la liste des options.	Dans un menu, un appui sur le bouton valide l'option sélectionnée et produit le même effet qu'un appui sur la touche SAVE .	Dans un menu, un appui long sur le bouton produit le même effet qu'un appui sur la touche ESC .

Pendant une mesure en mode manuel, un appui permet de régler le courant de test.

2.3. CHOIX DE LA LANGUE

Branchez le cordon secteur sur l'appareil et sur une prise secteur, puis allumez l'appareil en mettant l'interrupteur sur I.



> 100 Vac
< 240 Vac
50 / 60 Hz



L'écran s'allume et l'appareil effectue un auto-test.



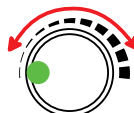
=== MENU ===
→ CONFIGURATION TEST
 LANGUE (LANGUAGE)
 MEMOIRE



=== MENU ===
CONFIGURATION TEST
→ LANGUE (LANGUAGE)
 MEMOIRE



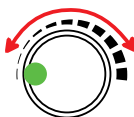
== LANGUE (LANGUAGE) ==
• ENGLISH
 FRANCAIS
 ITALIANO



2.4. RÉGLAGES DE L'HEURE ET DE LA DATE



=== MENU ===
→ CONFIGURATION TEST
 LANGUE (LANGUAGE)
 MEMOIRE



=== MENU ===
 LANGUE (LANGUAGE)
 MEMOIRE
→ PARAMETRES



=== CONFIGURATION ===
→ FORMAT DATE
 FORMAT HEURE
 DATE

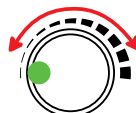


=== FORMAT DATE ===
• MM/JJ/AA
 JJ/MM/AA

Validez votre sélection en appuyant sur la touche **SAVE**.



=== CONFIGURATION ===
→ FORMAT DATE
 FORMAT HEURE
 DATE



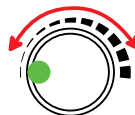
=== CONFIGURATION ===
FORMAT DATE
→ FORMAT HEURE
DATE



=== FORMAT HEURE ===
• 12H
24H



=== CONFIGURATION ===
→ FORMAT DATE
FORMAT HEURE
DATE



=== CONFIGURATION ===
FORMAT DATE
FORMAT HEURE
→ DATE

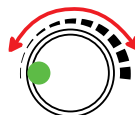


=== DATE ===
24/02/2015

Utilisez le clavier numérique pour saisir la date du jour. Puis validez en appuyant sur **SAVE**.



=== CONFIGURATION ===
→ FORMAT DATE
FORMAT HEURE
DATE



=== CONFIGURATION ===
FORMAT HEURE
DATE
→ HEURE



=== HEURE ===
10:36

Utilisez le clavier numérique pour saisir l'heure. Puis validez en appuyant sur le bouton rotatif.



En cas d'erreur, vous pouvez appuyer sur la touche **ESC** pour revenir au menu **CONFIGURATION** sans modifier les réglages en cours.

3. UTILISATION



L'appareil doit être utilisé conformément aux procédures de sécurité et aux règles d'utilisation à proximité des systèmes sous haute tension. Les tensions et courants générés peuvent être dangereux.

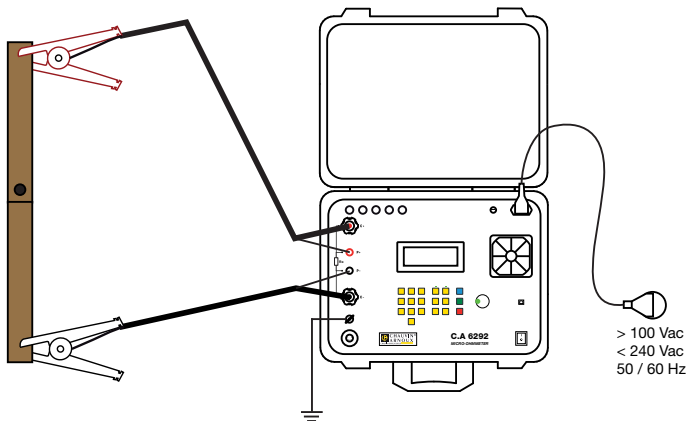
3.1. PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

- L'appareil doit être relié à la terre par la borne de terre du cordon d'alimentation.
- N'utilisez que les cordons fournis avec l'appareil.
- Lors de la mesure des contacts d'un disjoncteur, ses contacts doivent être fermés et reliés à la terre. La partie reliée à la terre doit être reliée à la borne C-.
- Vérifiez l'absence de toute tension sur les bornes de mesure et la borne de terre.
- Des températures élevées peuvent apparaître sur les bornes de courant.
- Ne branchez ou ne débranchez jamais les câbles pendant une mesure. Arrêtez-la d'abord.
- L'appareil ne doit jamais être utilisé dans un environnement explosif (ce qui inclut les salles peu ventilées contenant des batteries).

3.2. BRANCHEMENT

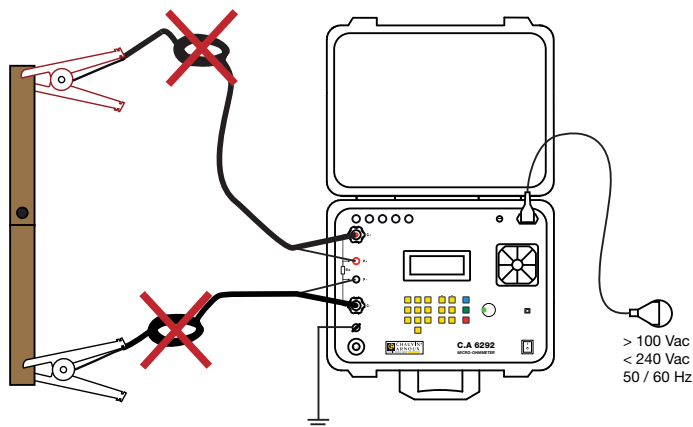
3.3. MESURE NORMALE

- A l'aide du cordon fourni, branchez l'appareil sur le secteur.
- Vérifiez que le dispositif à tester n'est pas sous tension.
- Avant d'allumer l'appareil, branchez les cordons de test sur le dispositif à tester et sur les bornes de l'appareil. Branchez les cordons courant sur les bornes C+ et C-, et les cordons tension sur les bornes P+ et P-.





Serrez bien les bornes pour diminuer les résistances de contact et limiter l'échauffement. Veillez à ce que les cordons soient bien déroulés et qu'ils ne fassent pas de boucle.



- Allumez l'appareil en mettant l'interrupteur sur I.
- Appuyez sur la touche **MODE** pour définir le mode **NORMAL**.



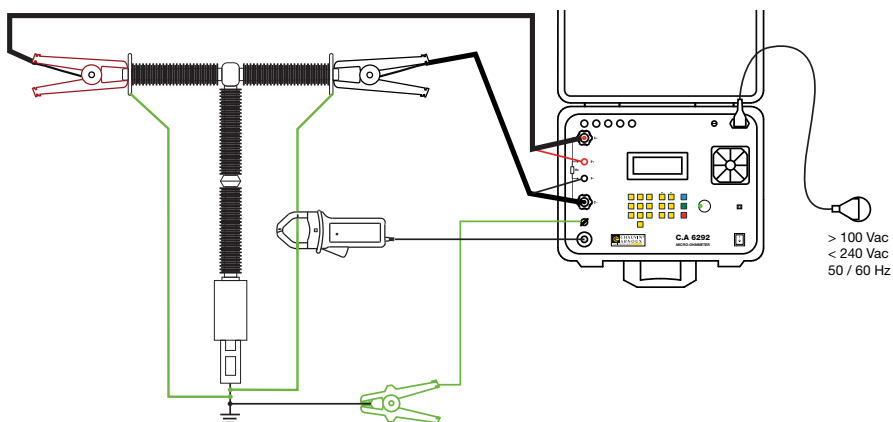
MODE

BARRE 12		
NORMAL	(150A	60S)
MENU		
02/03/2015	10:20	

3.4. MESURE BSG (LES 2 CÔTÉS RELIÉS À LA TERRE)

Cette mesure nécessite d'avoir la pince ampèremétrique en option MR6292.

- Comme pour une mesure normale, branchez l'appareil sur le secteur.
- Vérifiez que le dispositif à tester n'est pas sous tension.
- Avant d'allumer l'appareil, branchez les cordons de test sur le dispositif à tester et sur les bornes de l'appareil. Branchez les cordons courant sur les bornes C+ et C-, et les cordons tension sur les bornes P+ et P-.
- Rajoutez les branchements à la terre. Chacun des côtés de l'objet à tester doit être relié à la terre. La borne de terre de l'appareil doit aussi être reliée à la terre à l'aide de la pince crocodile.
- Branchez la pince ampèremétrique sur l'appareil et sur une des 2 liaisons à la terre. Elle mesurera le courant dévié à la terre et évitera ainsi de faire une erreur sur la mesure.



Serrez bien les bornes pour diminuer les résistances de contact et limiter l'échauffement. Veillez à ce que les cordons soient bien déroulés et qu'ils ne fassent pas de boucle.

- Allumez l'appareil en mettant l'interrupteur sur I.
- Appuyez sur la touche **MODE** pour définir le mode **BSG**.



MODE

DISJONCTEUR 8471	
BSG	(200A 90S)
MENU	
02/03/2015	10:20

3.5. ÉCRAN PRINCIPAL

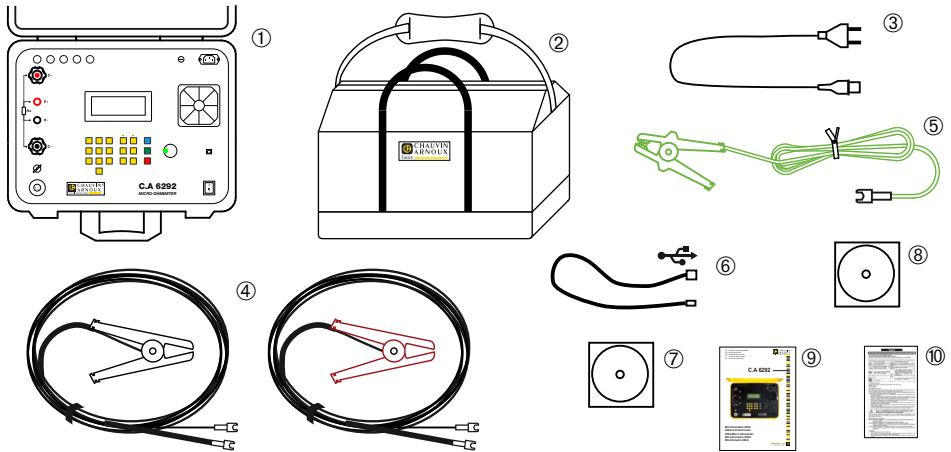
L'écran principal affiche les paramètres du test en cours :

- le nom de l'objet,
- le mode de test,
- le courant de test,
- la durée du test
- la date et l'heure.

NOM DE L'OBJET	
NORMAL	(100 A ---S)
MENU	
02/03/2015	10:20

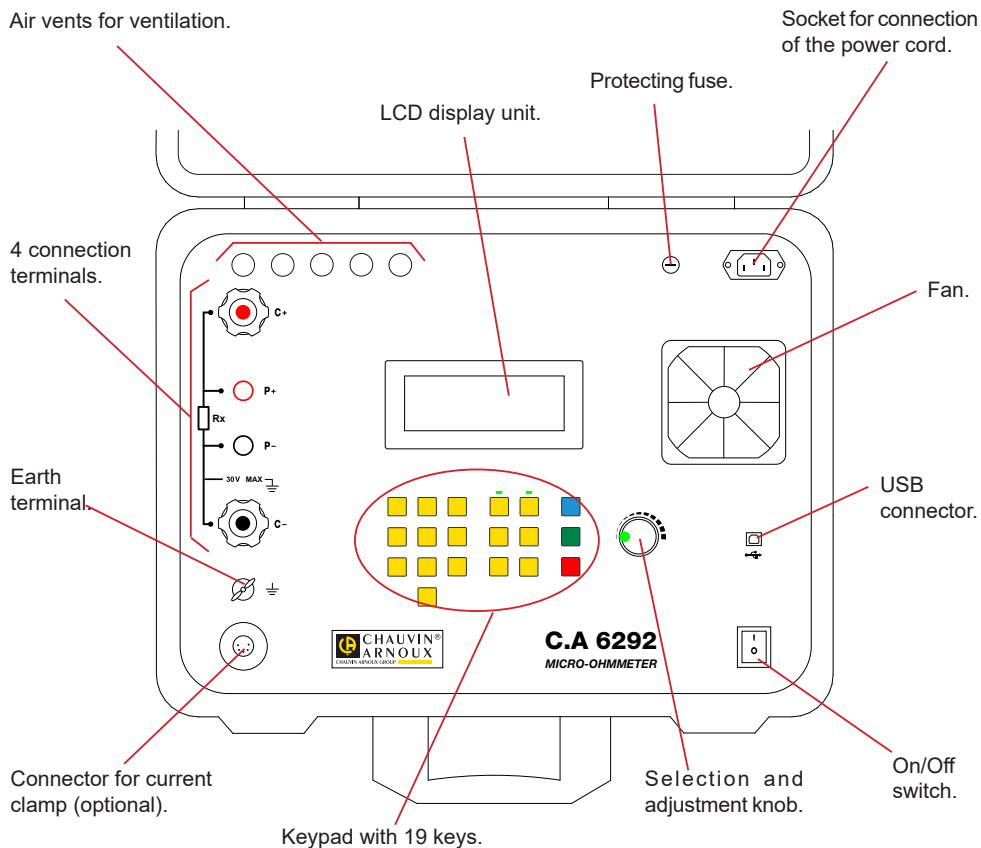
Vous devez alors définir ces différents paramètres à l'aide de la touche **MENU**.

1. DELIVERY CONDITION



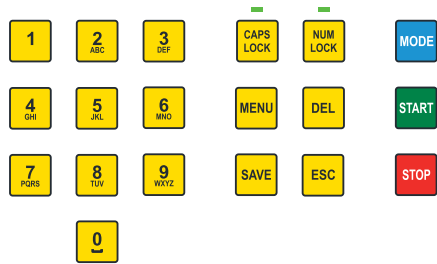
- ① One C.A 6292 with a protecting fuse.
- ② One carrying bag containing the various leads and accessories.
- ③ One mains power cord.
- ④ Two Kelvin cords 6m long terminated by 200A crocodile clips.
- ⑤ One green lead 3m long terminated by a crocodile clip.
- ⑥ One USB A/B cord 1.5m long.
- ⑦ Two data transfer programs, DataView® and MOT (Micro-Ohmmeter Transfer), on CD-ROM.
- ⑧ One user manual in 5 languages on CD-ROM (1 file per language).
- ⑨ One multilingual getting started guide.
- ⑩ One multilingual safety data sheet.

2. DESCRIPTION OF THE INSTRUMENT



2.1. KEYPAD

The alphanumeric keypad is used to assign names to objects (groups of tests) and to enter the date and time.



The function keys are used to choose among several configuration parameters.

- **CAPS LOCK:** When activated (green indicator lit above the key), the letters will be upper-case. When it is not activated, the letters will be lower-case.
- **NUM LOCK:** When activated (green indicator lit above the key), the keypad will be numerical. When it is not activated, the keypad will be alphabetical.
- **MENU:** To display the main menu, from which you can configure the instrument and the measurements.
- **DEL:** To delete.
- **SAVE:** To record the configuration and move up one menu level.
- **ESC:** To cancel and move up one menu level.
- **MODE:** To toggle between the **Normal** and **BSG** (both sides grounded) operating modes.
- **START:** To start the measurement.
- **STOP:** To stop the measurement.

2.2. KNOB

The knob has two functions:

- Adjustment of the measurement current;
- Navigating in the menu and selecting options.



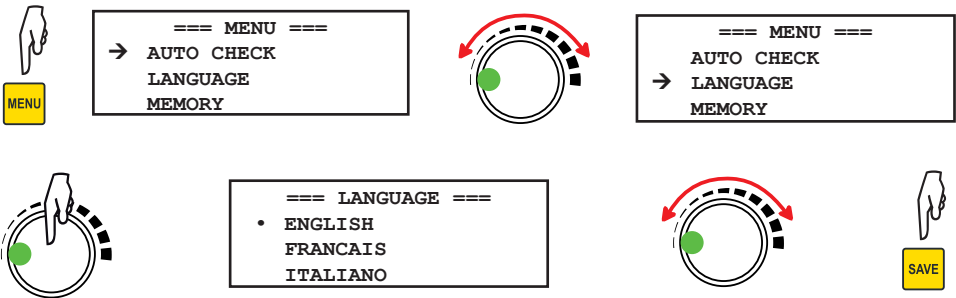
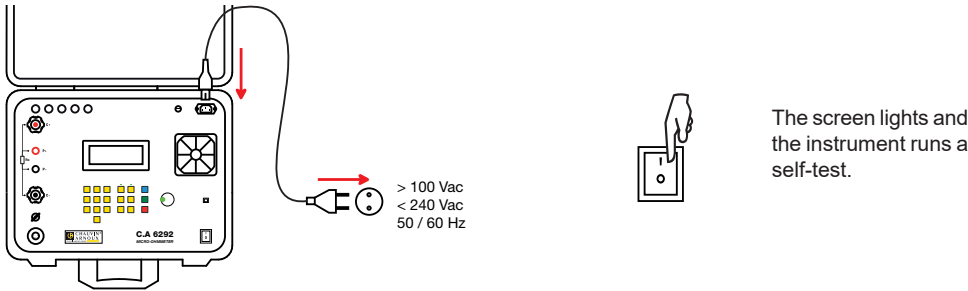
When the main screen is displayed, pressing the knob has the same effect as the **MENU** key.

In a menu, the knob is turned to browse in the list of options.	In a menu, pressing the knob validates the selected option; it has the same effect as pressing the SAVE key.	In a menu, a long press on the knob has the same effect as pressing the ESC key.

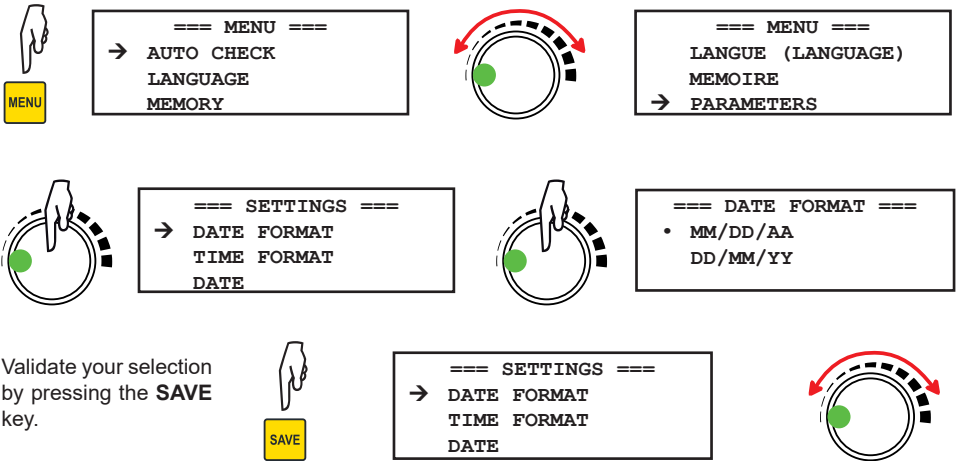
During a measurement in manual mode, it can be pressed to set the test current.

2.3. CHOOSING A LANGUAGE

Connect the power cord to the instrument and to a power outlet, then switch the instrument on by setting the switch to I.



2.4. SETTING THE TIME AND DATE



Validate your selection by pressing the **SAVE** key.

```

=== SETTINGS ===
DATE FORMAT
→ TIME FORMAT
DATE

```



```

=== TIME FORMAT ===
• 12H
24H

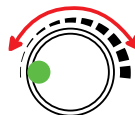
```



```

=== SETTINGS ===
→ DATE FORMAT
TIME FORMAT
DATE

```



```

=== SETTINGS ===
DATE FORMAT
TIME FORMAT
→ DATE

```



```

=== DATE ===
24/02/2015

```

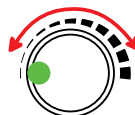
Use the numerical keypad to enter the current date. Then validate by pressing **SAVE**.



```

=== SETTINGS ===
→ DATE FORMAT
TIME FORMAT
DATE

```



```

=== SETTINGS ===
TIME FORMAT
DATE
→ TIME

```



```

=== HOUR ===
10:36

```

Use the numerical keypad to enter the time. Then validate by pressing the knob.



If there is any error, you can press the **ESC** key to return to the **SETTINGS** menu without changing the present settings.

3. USE



The instrument must be used in accordance with safety procedures and the rules for use near systems at high voltages. The voltages and currents generated can be dangerous.

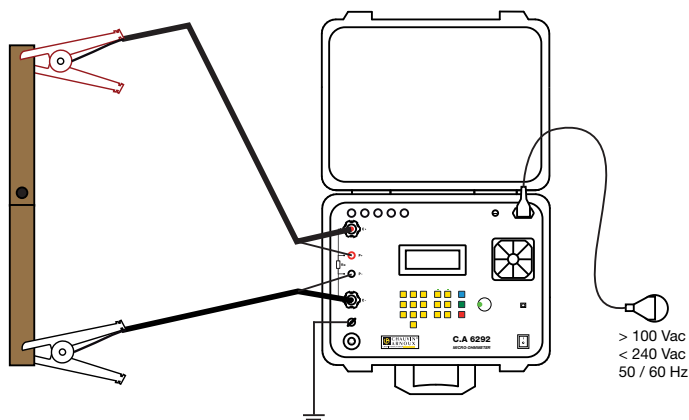
3.1. PRECAUTIONS FOR USE

- The instrument must be earthed via the earthing contact of the power cord.
- Use only the cords and leads provided with the instrument.
- During a measurement of the contacts of a circuit-breaker, the contacts must be closed and earthed. The part earthed must be connected to the C- terminal.
- Check that there is no voltage on the measurement terminals or the earthing contact.
- High temperatures can be reached on the current terminals.
- Never connect or disconnect the cables during a measurement. Stop the measurement first.
- The instrument must never be used in an explosive environment (this includes poorly ventilated rooms containing storage batteries).

3.2. CONNECTION

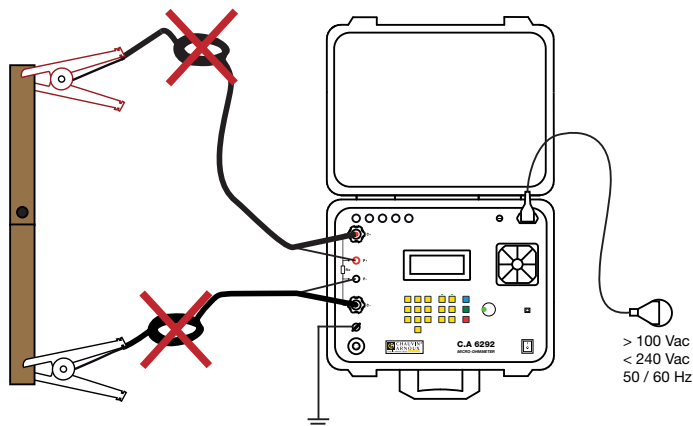
3.3. NORMAL MEASUREMENT

- Use the cord provided to connect the instrument to mains.
- Check that the device to be tested is not live.
- Before switching the instrument on, connect the test leads to the device to be tested and to the terminals of the instrument. Connect the current leads to the C+ and C- terminals and the voltage leads to the P+ and P- terminals.





Tighten the terminals well to reduce the contact resistances and limit heating. Make sure that the leads are correctly uncoiled and do not form loops.



- Switch the instrument on by setting the switch to I.
- Press the **MODE** key to define the **NORMAL** mode.



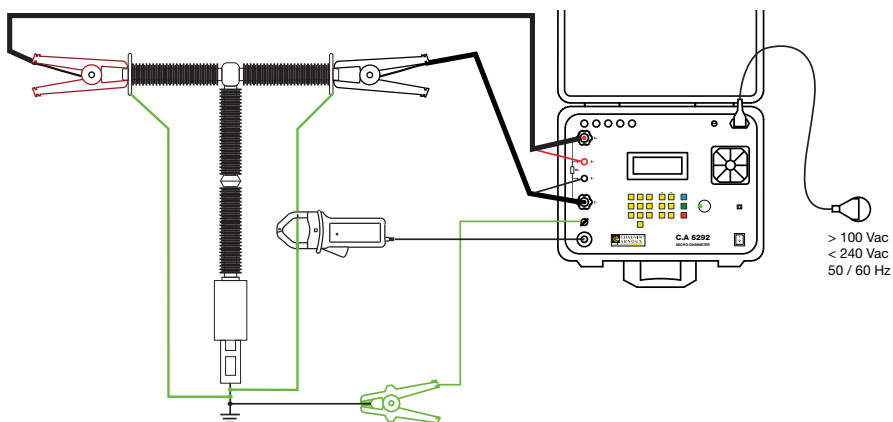
MODE

BAR 12	
NORMAL	(150A 60S)
MENU	
02/03/2015	10:20

3.4. BSG (BOTH SIDES GROUNDED) MEASUREMENT

The optional MR6292 current clamp is necessary for this measurement.

- As for a normal measurement, connect the instrument to mains.
- Check that the device to be tested is not live.
- Before switching the instrument on, connect the test leads to the device to be tested and to the terminals of the instrument. Connect the current leads to the C+ and C- terminals and the voltage leads to the P+ and P- terminals.
- Add the earth connections. Both sides of the object to be tested must be grounded. The earthing contact of the instrument must also be grounded, using the crocodile clip.
- Connect the current clamp to the instrument and to one of the two earth connections. It measures the current shunted to earth and so eliminates one possible source of measurement error.



Tighten the terminals well to reduce the contact resistances and limit heating. Make sure that the leads are correctly uncoiled and do no form loops.

- Switch the instrument on by setting the switch to I.
- Press the **MODE** key to define the **BSG** mode.



MODE

8471 CIRCUIT-BREAKER	
BSG	(200A 90S)
MENU	
02/03/2015	10:20

3.5. MAIN SCREEN

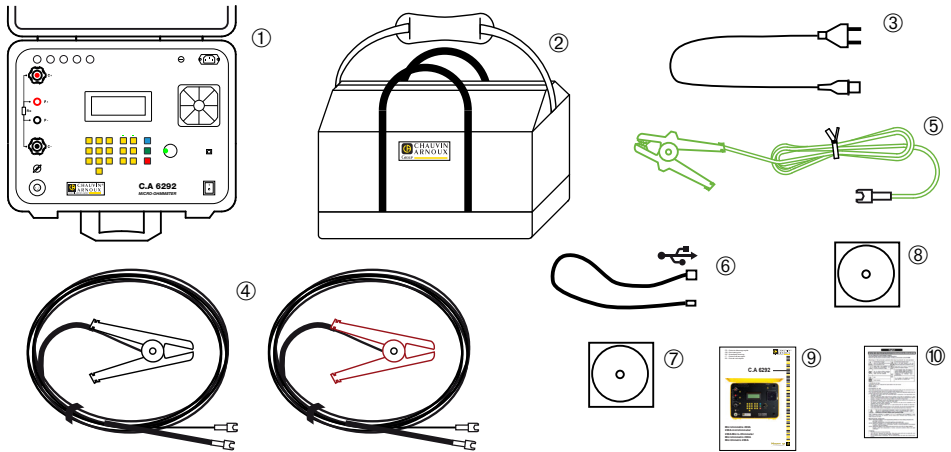
The main screen displays the parameters of the test in progress:

- the name of the object,
- the test mode,
- the test current,
- the test duration
- the date and time.

NAME OF OBJECT	
NORMAL	(100A---S)
MENU	
02/03/2015	10:20

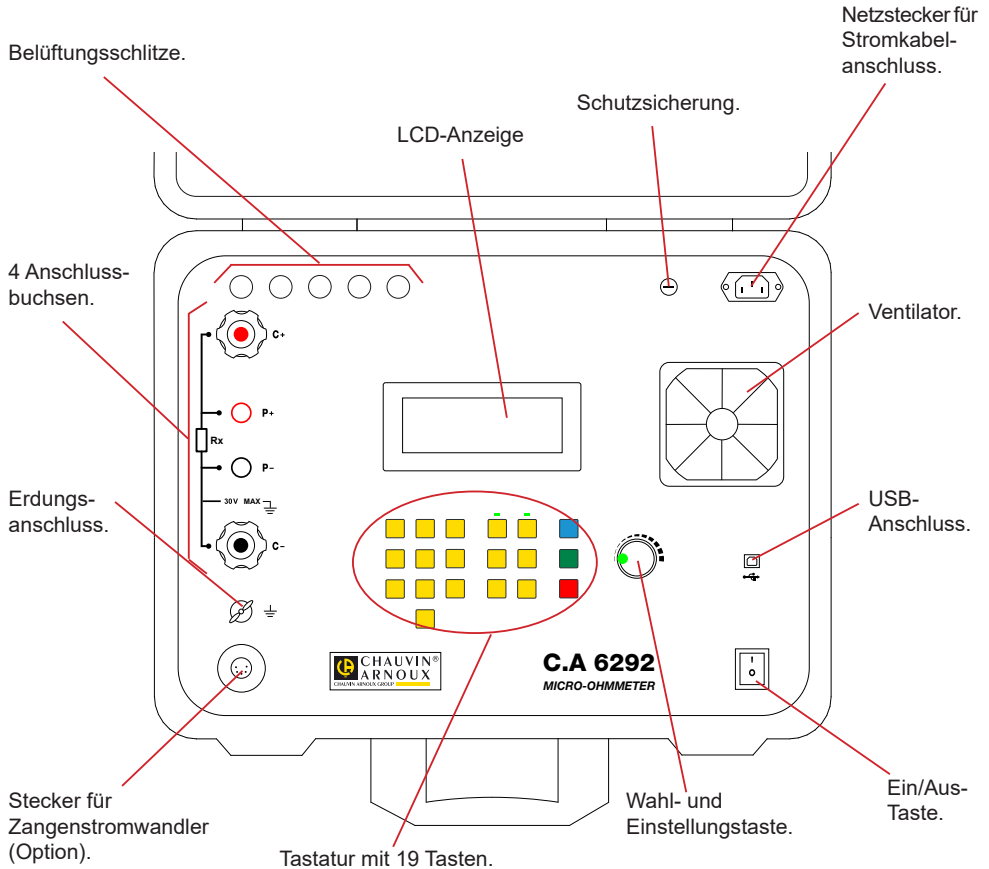
You must then define the various settings using the **MENU** key.

1. LIEFERUMFANG



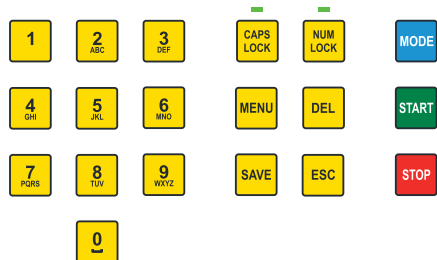
- ① Ein C.A 6292 mit Schutzsicherung.
- ② Ein Transporttasche mit Messleitungen und Zubehör.
- ③ Ein Netzkabel.
- ④ Zwei Messleitungen (2 Leitungen, 6 m) mit 200 A Krokodil-Klemmen.
- ⑤ Eine Messleitung mit Krokodil-Klemme (grün, 3 m).
- ⑥ Ein USB-Kabel Typ A-B, 1,5 m.
- ⑦ Zwei Daten-Auswertesoftware DataView® und MOT (Micro-Ohmmeter Transfer) auf CD-ROM.
- ⑧ Eine Bedienungsanleitung auf CD-ROM (1 Datei pro Sprache).
- ⑨ Eine mehrsprachige Schnellstart-Anleitung.
- ⑩ Ein mehrsprachiges Sicherheitsdatenblatt.

2. GERÄTEVORSTELLUNG



2.1. EINGABEFELD

Mit Hilfe des Eingabefelds werden den Testobjekten (Testgruppen) Namen zugewiesen und Datum und Uhrzeit eingegeben.



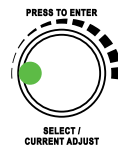
Die Funktionstasten dienen dazu, verschiedene Geräteeinstellungen auszuwählen.

- **CAPS LOCK:** Wenn diese Funktion aktiviert ist (Anzeige leuchtet grün über der Taste), werden die Buchstaben groß geschrieben. Wenn nicht aktiviert, werden sie klein geschrieben.
- **NUM LOCK:** Wenn diese Funktion aktiviert ist (Anzeige leuchtet grün über der Taste), werden Zahlen geschrieben. Wenn nicht aktiviert, werden Buchstaben geschrieben.
- **MENU:** Das Hauptmenü anzeigen, mit dem Sie das Gerät und die Messungen einstellen.
- **DEL:** Zum Löschen.
- **SAVE:** Die Einstellung speichern und eine Menüebene hinaufgehen.
- **ESC:** Die Einstellung annullieren und eine Menüebene hinaufgehen.
- **MODE:** Umschalten zwischen den Betriebsmodi **Normal** und **BSG** (beide Seiten des Testgegenstands sind geerdet).
- **START:** Mit dem Messen beginnen.
- **STOP:** Mit dem Messen aufhören.

2.2. DREHSCHALTER

Der Drehschalter hat zwei Aufgaben:

- Messstrom einstellen,
- Im Menü navigieren und die Optionen auswählen.



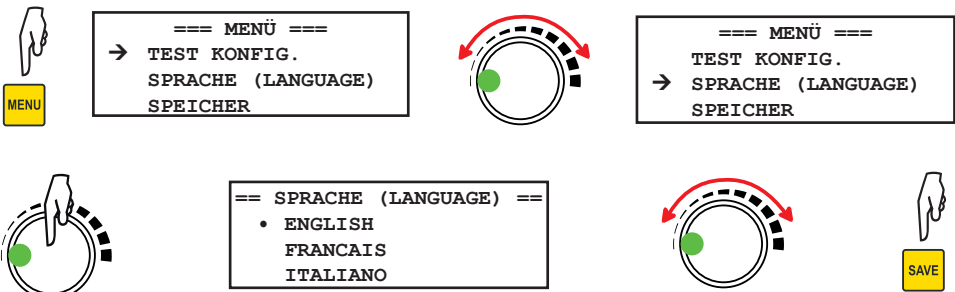
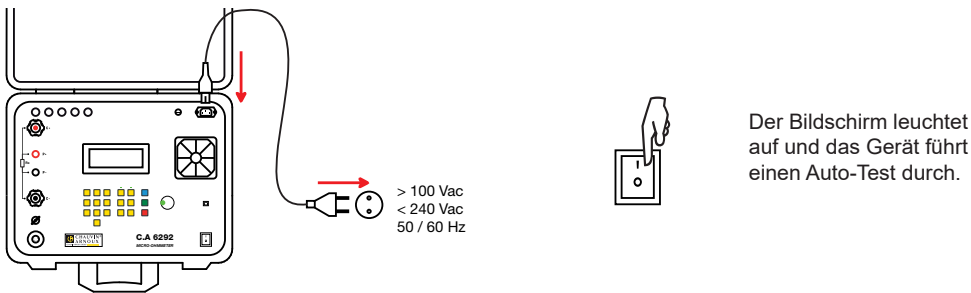
In der Hauptanzeige hat ein Drücken des Drehschalters dieselbe Wirkung wie ein Drücken der Taste **MENU**.

In einem Menü scrollt man durch Drehen des Schalters durch die Optionsliste.	In einem Menü wird die eingestellte Option mit Drücken des Drehschalters bestätigt, sie hat dieselbe Wirkung wie ein Drücken der Taste SAVE .	In einem Menü hat ein langes Drücken des Drehschalters dieselbe Wirkung wie ein Drücken der Taste ESC .

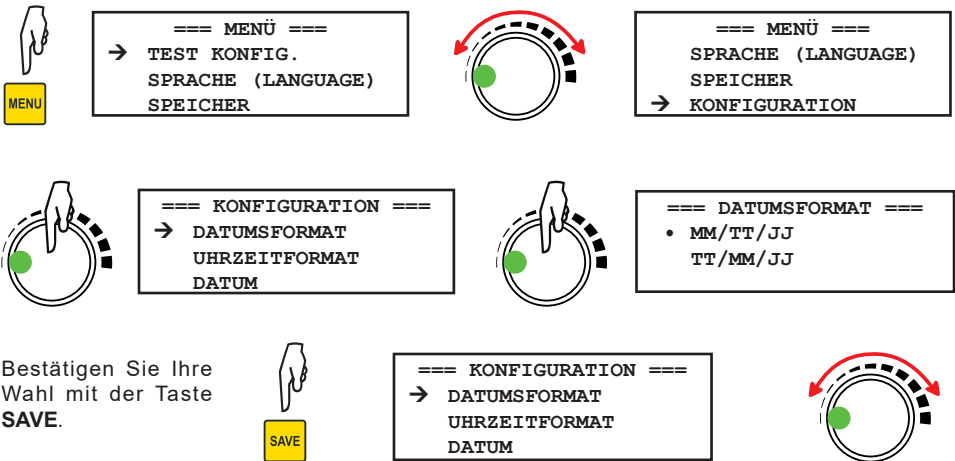
Beim manuellen Messen wird mit Hilfe des Drehschalters der Teststrom eingestellt.

2.3. SPRACHWAHL

Das Stromkabel an Gerät und Stromnetz anstecken. Schalten Sie dann das Gerät mit der Taste I ein.



2.4. DATUMS- UND UHRZEITEINSTELLUNG



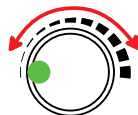
=== KONFIGURATION ===
 DATUMSFORMAT
 → UHRZEITFORMAT
 DATUM



=== UHRZEITFORMAT ===
 • 12H
 24H



=== KONFIGURATION ===
 → DATUMSFORMAT
 UHRZEITFORMAT
 DATUM



=== KONFIGURATION ===
 DATUMSFORMAT
 UHRZEITFORMAT
 → DATUM

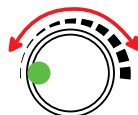


=== DATUM ===
 24.02.2015

Geben Sie das
 aktuelle Datum über
 das Eingabefeld ein.
 Bestätigen Sie durch
 Drücken auf **SAVE**.



=== KONFIGURATION ===
 → DATUMSFORMAT
 UHRZEITFORMAT
 DATUM



=== KONFIGURATION ===
 UHRZEITFORMAT
 DATUM
 → UHRZEIT



=== UHRZEIT ===
 10:36

Geben Sie die Uhrzeit über das Eingabefeld ein. Bestätigen Sie durch Drücken des Drehschalters.



Bei einem Irrtum kehren Sie mit **ESC** zum Menü **KONFIGURATION** zurück, ohne die aktuellen Einstellungen zu ändern.

3. VERWENDUNG



In der Nähe von Hochspannungsanlagen müssen bei Verwendung des Geräts die Sicherheitsverfahren und Verwendungsvorschriften berücksichtigt werden. Die erzeugten Spannungen und Ströme kann gefährlich sein.

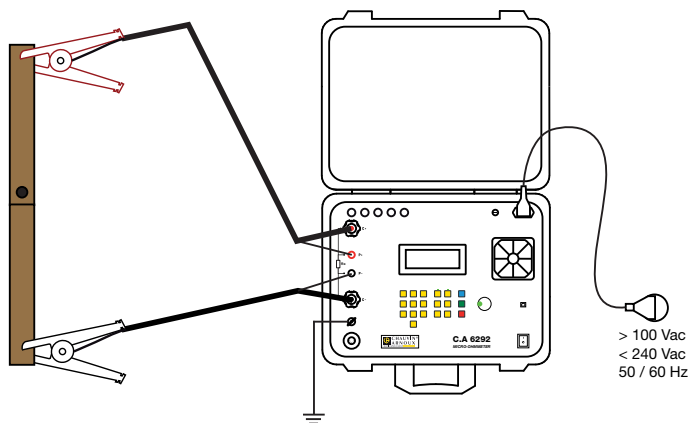
3.1. SICHERHEITSHINWEISE

- Das Gerät ist durch den Erdungsanschluss des Netzkabels zu erden.
- Verwenden Sie nur die mit dem Gerät gelieferten Leitungen.
- Während der Messung der Schutzschalterkontakte müssen diese geschlossen und mit der Erde verbunden sein. Der geerdete Teil muss mit der Klemme **C-** verbunden werden.
- Messbuchsen und Erdungsklemme auf Spannungsfreiheit prüfen.
- An den Strombuchsen können hohe Temperaturen entstehen.
- Während einer Messung die Kabel daher nicht anschließen oder lösen. Immer zuerst die Messung stoppen.
- Das Gerät darf nicht in Umgebungen verwendet werden, in denen Explosionsgefahr besteht (z.B. in schlecht belüfteten Batterie-Lagerräumen).

3.2. ANSCHLUSS

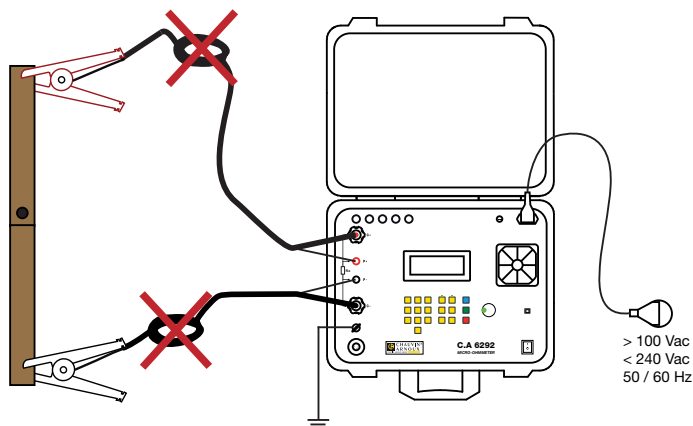
3.3. NORMALES MESSEN

- Mit dem mitgelieferten Kabel schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an.
- Überprüfen Sie, ob der Prüfling nicht unter Spannung steht.
- Vor dem Einschalten des Gerätes verbinden Sie die Messleitungen mit dem Prüfling und den Klemmen des Gerätes. Schließen Sie die Stromleitungen an die Klemmen **C +** und **C-**, und die Spannungsleitungen an die Klemmen **P +** und **P-** an.





Schrauben Sie die Klemmen fest zu, um die Kontaktwiderstände zu reduzieren und das Erhitzen zu begrenzen. Achten Sie darauf, dass die Leitungen ordnungsgemäß abgewickelt sind und keine Schleife legen.



- Schalten Sie das Gerät mit der Taste I ein.
- Wählen Sie dann über die Taste **MODE** die Betriebsart **NORMAL**.



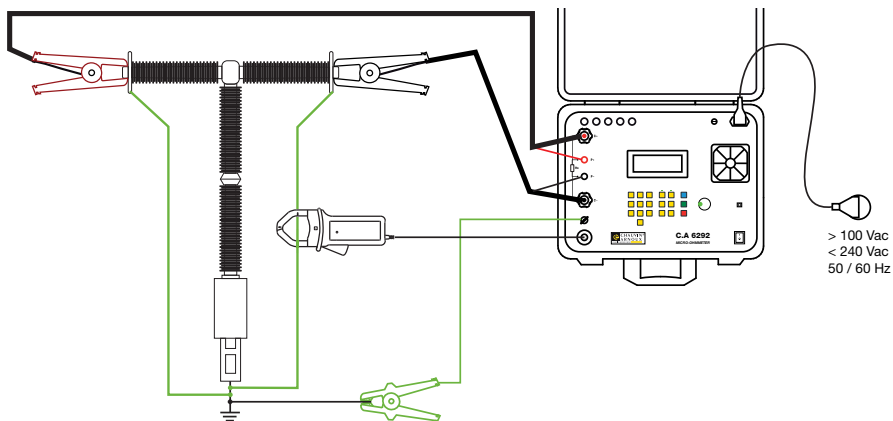
MODE

BUS 12	
NORMAL	(150A 60S)
MENU	
02/03/2015	10:20

3.4. BSG-MESSEN (BEIDE SEITEN DES TESTGEGENSTANDS SIND GEERDET)

Für diese Messung benötigen Sie den Zangenstromwandler MR6292 (Option).

- Schließen Sie wie beim normalen Messvorgang zunächst das Gerät an das Stromnetz an.
- Überprüfen Sie, ob der Prüfling nicht unter Spannung steht.
- Vor dem Einschalten des Gerätes verbinden Sie die Messleitungen mit dem Prüfling und den Klemmen des Gerätes. Schließen Sie die Stromleitungen an die Klemmen C + und C-, und die Spannungsleitungen an die Klemmen P + und P- an.
- Nun nehmen Sie die Erdung vor: jeder Prüfling muss mit der Erde verbunden. Auch der Erdungsanschluss am Gerät muss geerdet werden, und zwar mit der Krokodilklemme..
- Schließen Sie den Zangenstromwandler am Gerät und an einer der zwei Erdungen an. Gemessen wird der in die Erde abgeleitete Strom, und somit werden Messfehler verhindert.



Schrauben Sie die Klemmen fest zu, um die Kontaktwiderstände zu reduzieren und das Erhitzen zu begrenzen. Achten Sie darauf, dass die Leitungen ordnungsgemäß abgewickelt sind und keine Schleife legen.

- Schalten Sie das Gerät mit der Taste I ein.
- Wählen Sie dann über die Taste **MODE** die Betriebsart **BSG**.



MODE

SCHUTZSCHALTER 8471			
BSG	(200A	90S)	
MENU			
02/03/2015	10:20		

3.5. HAUPTANZEIGE

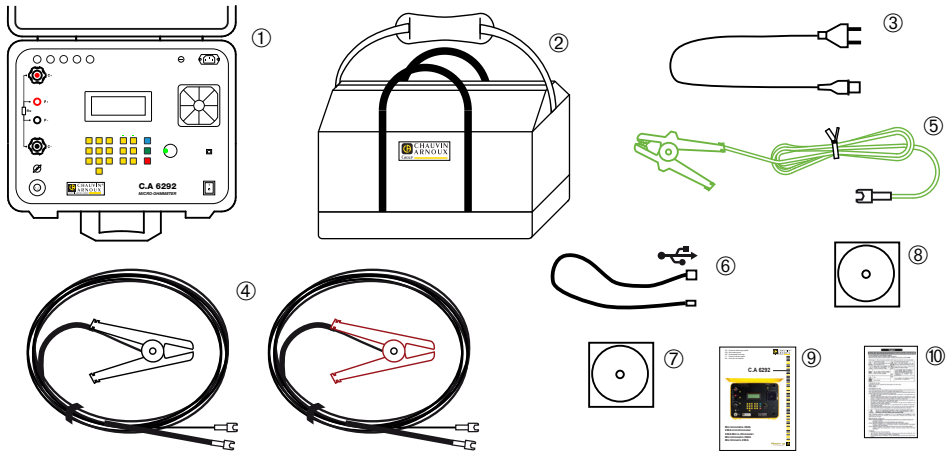
Die Einstellungen des aktuell laufenden Tests werden auf der Hauptanzeige angezeigt:

- Aufzeichnungsname,
- Testmodus,
- Teststrom,
- Testdauer,
- sowie Datum und Uhrzeit.

AUFZEICHNUNGSNAME			
NORMAL	(100A---	S)	
MENU			
02/03/2015	10:20		

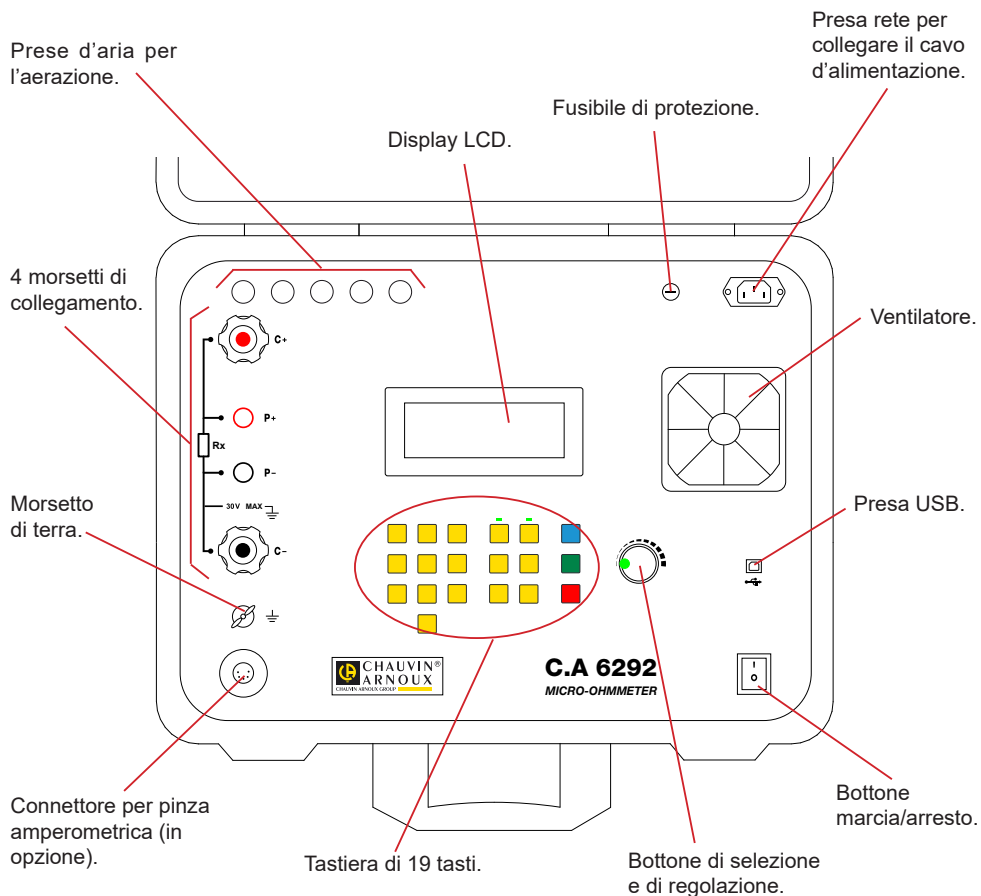
Mit Hilfe der Taste **MENU** werden hier die verschiedenen Einstellungen vorgenommen.

1. CARATTERISTICHE DELLA CONSEGNA



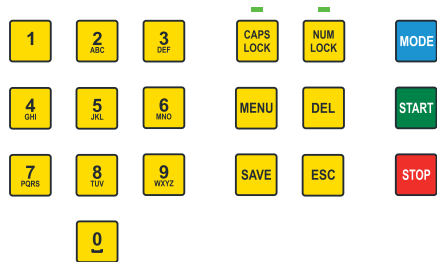
- ① Un C.A 6292 munito di un fusibile di protezione.
- ② Una borsa da trasporto contenente i vari cavi e accessori.
- ③ Un cavo di alimentazione rete.
- ④ Due cavi Kelvin lunghi 6 metri, muniti di una pinza a coccodrillo 200 A all'estremità.
- ⑤ Un cavo verde lungo 3 metri, muniti di, una pinza a coccodrillo all'estremità.
- ⑥ Un cavo USB A/B lungo 1,5 metri.
- ⑦ Due software di trasferimento di dati DataView® e MOT (Micro-Ohmmeter Transfer) su CD-ROM.
- ⑧ Un manuale d'uso su CD-ROM (1 file per ogni lingua).
- ⑨ Una guida di avvio rapido multilingue.
- ⑩ Una scheda di sicurezza multilingue.

2. PRESENTAZIONE DELLO STRUMENTO



2.1. TASTIERA

La tastiera alfanumerica permette di attribuire i nomi agli oggetti (gruppi di test) e di digitare le informazioni sulla data e l'ora.



I tasti di funzione permettono di selezionare vari parametri di configurazione.

- **CAPS LOCK:** Quando questa funzione è **attivata** (spia verde accesa al di sopra del tasto), le lettere saranno maiuscole. Quando è **disattivata**, le lettere saranno minuscole.
- **NUM LOCK:** Quando questa funzione è **attivata** (spia verde accesa al di sopra del tasto), la tastiera sarà numerica. Quando è **disattivata**, la tastiera sarà in lettere.
- **MENU:** Per visualizzare il menu principale con cui potete configurare lo strumento e le misure.
- **DEL:** Per cancellare.
- **SAVE:** Per registrare la configurazione e risalire di un livello del menu.
- **ESC:** Per annullare e risalire di un livello del menu.
- **MODE:** Per commutare fra le modalità di funzionamento **Normale** e **BSG** (i due lati collegati alla terra).
- **START:** Per avviare la misura.
- **STOP:** Per fermare la misura.

2.2. BOTTONE

Il bottone rotativo ha due funzioni:

- Regolazione della corrente di misura;
- Navigazione nel menu e selezione delle opzioni.



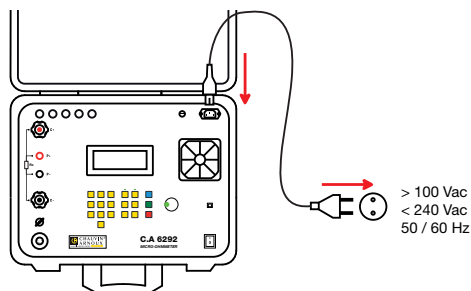
Quando si visualizza lo schermo principale, una pressione sul bottone ha lo stesso effetto del tasto **MENU**.

In un menu, una rotazione del bottone permette di percorrere la lista delle opzioni.	In un menu, una pressione sul bottone convalida l'opzione selezionata e produce lo stesso effetto del tasto SAVE quando è premuto.	In un menu, una pressione lunga sul bottone produce lo stesso effetto del tasto ESC quando è premuto.

Durante una misura in modalità manuale, una pressione permette di regolare la corrente del test.

2.3. SELEZIONE DELLA LINGUA

Collegate il cavo rete allo strumento e a una presa rete, dopodiché accendete lo strumento posizionando l'interruttore su I.



Lo schermo si accende e lo strumento effettua un auto-check.



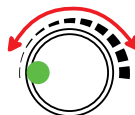
=== MENU ===
→ CONFIGURAZIONE TEST
LINGUA (LANGUAGE)
MEMORIA



=== MENU ===
CONFIGURAZIONE TEST
→ LINGUA (LANGUAGE)
MEMORIA



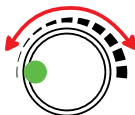
== LINGUA (LANGUAGE) ==
• ENGLISH
FRANCAIS
ITALIANO



2.4. IMPOSTAZIONI DELL'ORA E DELLA DATA



=== MENU ===
→ CONFIGURAZIONE TEST
LINGUA (LANGUAGE)
MEMORIA



=== MENU ===
LINGUA (LANGUAGE)
MEMORIA
→ PARAMETRI



=== CONFIGURAZIONE ===
→ FORMATO DATA
FORMATO ORA
DATA



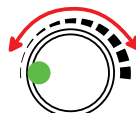
=== FORMATO DATA ===
• MM/GG/AA
GG/MM/AA

Convalidate la vostra selezione premendo il tasto **SAVE**.



SAVE

=== CONFIGURAZIONE ===
→ FORMATO DATA
FORMATO ORA
DATA



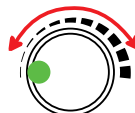
=== CONFIGURAZIONE ===
FORMATO DATA
→ FORMATO ORA
DATA



=== FORMATO ORA ===
• 12 ORE
24 ORE



=== CONFIGURAZIONE ===
→ FORMATO DATA
FORMATO ORA
DATA



=== CONFIGURAZIONE ===
FORMATO DATA
FORMATO ORA
→ DATA

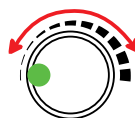


=== DATA ===
24/02/2015
Utilizzate il tastierino numerico

per digitare la data
del giorno. Dopodiché
convalidate premendo
SAVE.



=== CONFIGURAZIONE ===
→ FORMATO DATA
FORMATO ORA
DATA



=== CONFIGURAZIONE ===
FORMATO ORA
DATA
→ ORA



=== ORA ===
10:36

Utilizzate il tastierino numerico per digitare l'ora. Dopodiché convalidate premendo il bottone rotativo.



In caso d'errore, potete premere il tasto **ESC** per ritornare al menu **CONFIGURAZIONE** senza modificare le impostazioni in corso.

3. UTILIZZO



Lo strumento va utilizzato conformemente alle procedure di sicurezza e alle regole di utilizzo in prossimità dei sistemi ad alta tensione. Le tensioni e le correnti generate possono essere pericolose.

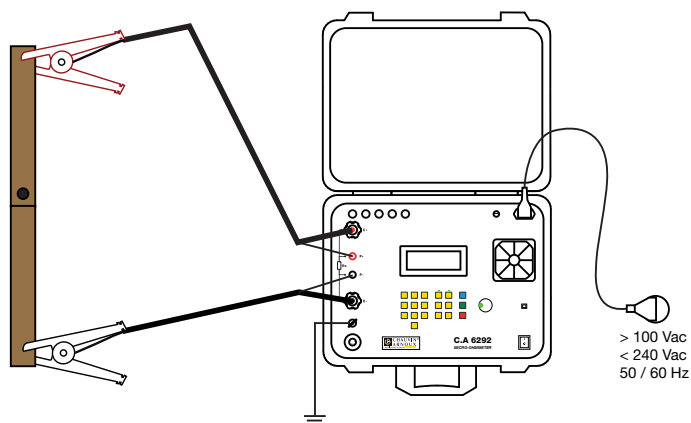
3.1. PRECAUZIONI D'USO

- Lo strumento va collegato alla terra mediante il morsetto di terra del cavo d'alimentazione.
- Utilizzate solo i cavi forniti con lo strumento.
- Durante la misura dei contatti di un disgiuntore, i suoi contatti dovranno essere chiusi e collegati alla terra. La parte collegata alla terra dovrà essere collegata al morsetto C-.
- Verificate l'assenza di tensione sui morsetti di misura e sul morsetto di terra.
- Sui morsetti di corrente possono apparire temperature elevate.
- Non collegate mai i cavi durante una misura e non scollegateli. Dapprima fermate la misura.
- Lo strumento non va mai utilizzato in un ambiente esplosivo (come le sale poco ventilate in cui sono stoccate le batterie).

3.2. COLLEGAMENTO

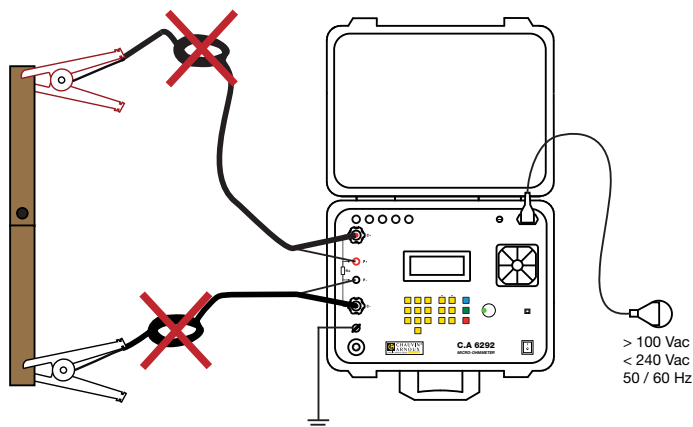
3.3. MISURA NORMALE

- Mediante il cavo fornito, collegate lo strumento alla rete.
- Verificate che il dispositivo da testare non sia sotto tensione.
- Prima di accendere lo strumento collegate i cavi di test al dispositivo da testare e ai morsetti dello strumento. Collegate i cavi corrente ai morsetti C+ e C-, e i cavi tensione ai morsetti P+ e P-.





Serrate bene i morsetti per diminuire le resistenze di contatto e limitare il riscaldamento. Verificate il corretto svolgimento dei cavi: non devono formare anelli.



- Accendete lo strumento posizionando l'interruttore su I.
- Premete il tasto **MODALITÀ** per impostare la modalità **NORMALE**.



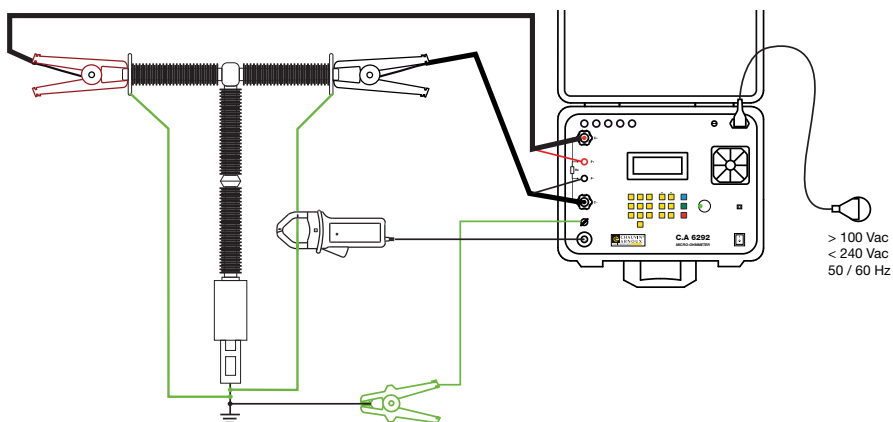
MODE

BARRE 12	
NORMALE	(150A 60S)
MENU	
02/03/2015	10:20

3.4. MISURA BSG (I 2 LATI COLLEGATI ALLA TERRA)

Questa misura richiede l'utilizzo della pinza amperometrica in opzione MR6292.

- Come per una misura normale, collegate lo strumento sulla rete.
- Verificate che il dispositivo da testare non sia sotto tensione.
- Prima di accendere lo strumento, collegate i cavi di test al dispositivo da testare e ai morsetti dello strumento. Collegate i cavi corrente ai morsetti C+ e C-, e i cavi tensione ai morsetti P+ e P-.
- Aggiungete i collegamenti di terra. Ogni lato dell'oggetto da testare va collegato alla terra. Anche il morsetto di terra dello strumento va collegato alla terra mediante la pinza a coccodrillo.
- Collegate la pinza amperometrica allo strumento e a uno dei 2 collegamenti di terra. La pinza misurerà la corrente deviata a terra evitando così di commettere un errore sulla misura.



Serrate bene i morsetti per diminuire le resistenze di contatto e limitare il riscaldamento. Verificate il corretto svolgimento dei cavi: non devono formare anelli.

- Accendete lo strumento posizionando l'interruttore su I.
- Premete il tasto **MODALITÀ** per impostare la modalità **BSG**.



MODE

DISGIUNTORE 8471	
BSG	(200A 90S)
MENU	
02/03/2015	10:20

3.5. SCHERMO PRINCIPALE

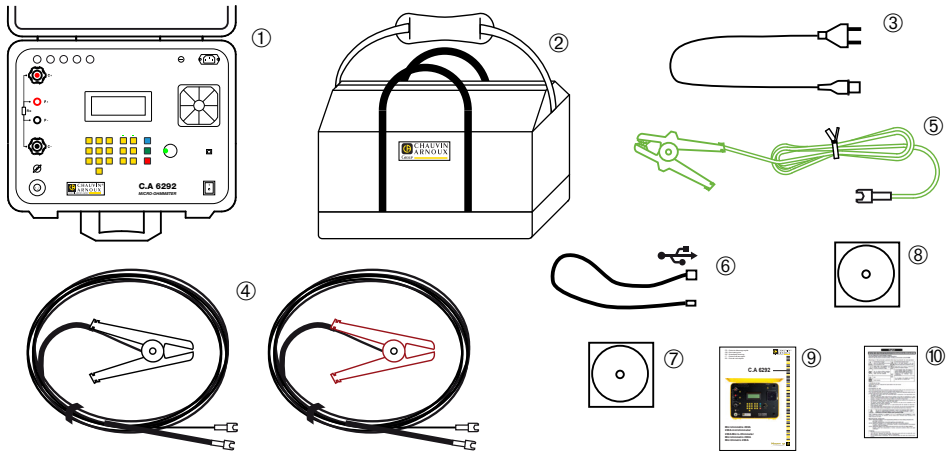
Lo schermo principale visualizza i parametri del test in corso:

- il nome dell'oggetto,
- la modalità del test,
- la corrente del test,
- la durata del test
- la data e l'ora.

NOME DELL'OGGETTO	
NORMALE	(100A---S)
MENU	
02/03/2015	10:20

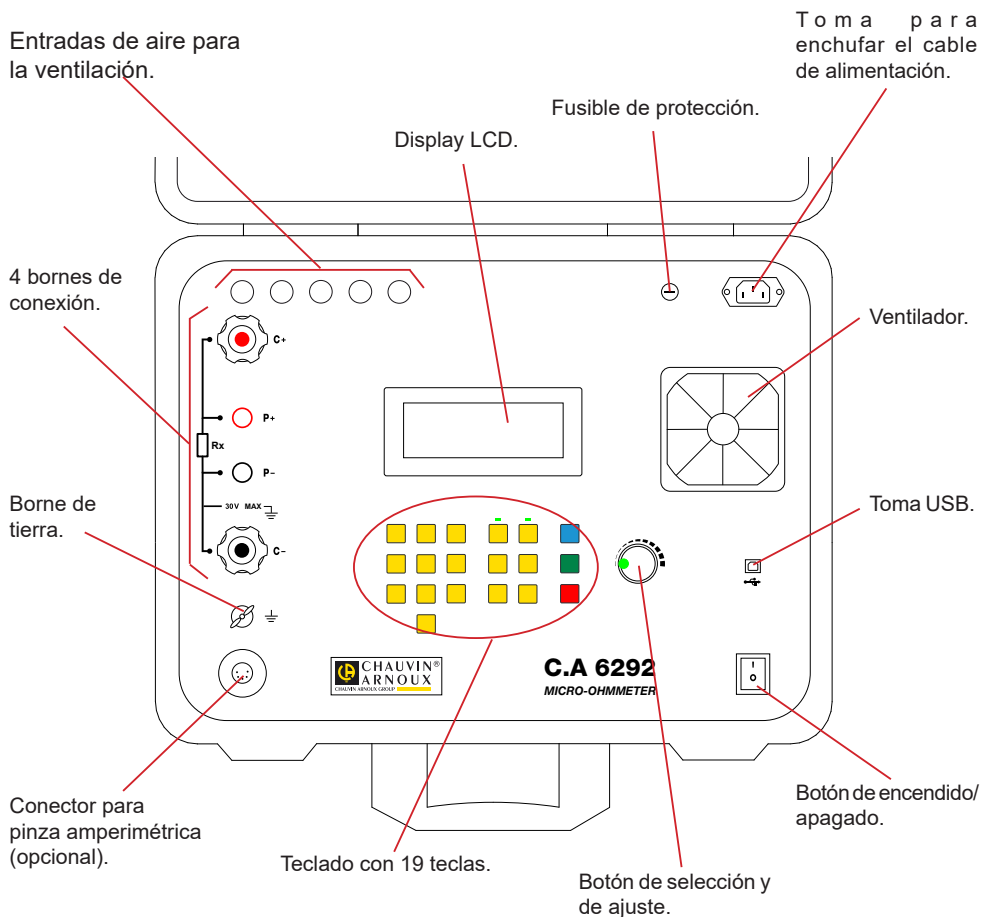
Dovete allora impostare questi vari parametri mediante il tasto **MENU**.

1. ESTADO DE SUMINISTRO



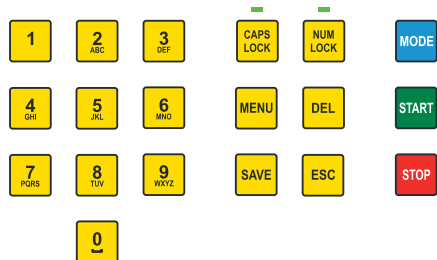
- 1 Un C.A 6292 dotado de un fusible de protección.
- 2 Un bolsa de transporte con distintos cables y accesorios.
- 3 Un cable de alimentación de CA.
- 4 Dos cables Kelvin de 6 m acabados por una pinza cocodrilo 200A.
- 5 Un cable verde de 3 m acabado por una pinza cocodrilo.
- 6 Un cable USB A/B de 1,5 m.
- 7 Dos software de transferencia de datos DataView® y MOT (Micro-Ohmmeter Transfer) en CD-ROM.
- 8 Un manual de instrucciones en CD-ROM (un archivo por idioma).
- 9 Una guía de inicio rápido en varios idiomas.
- 10 Una ficha de seguridad en varios idiomas.

2. PRESENTACIÓN DEL INSTRUMENTO



2.1. TECLADO

El teclado alfanumérico permite asignar nombres a los objetos (grupos de test) e introducir la información relativa a la fecha y hora.



Las teclas de función permiten elegir entre varios parámetros de configuración.

- **CAPS LOCK:** Cuando está activada (piloto verde encendido arriba de la tecla), las letras aparecerán en mayúsculas. Cuando no está activada, las letras aparecerán en minúsculas.
- **NUM LOCK:** Cuando está activada (piloto verde encendido arriba de la tecla), el teclado será numérico. Cuando no está activada, el teclado será en letras.
- **MENU:** Para visualizar el menú principal a partir del cual se puede configurar el instrumento y las medidas.
- **DEL:** Para eliminar.
- **SAVE:** Para guardar la configuración y subir un nivel de menú.
- **ESC:** Para cancelar y subir un nivel de menú.
- **MODE:** Para cambiar del modo de funcionamiento **Normal** a **BSG** (los dos lados conectados a la tierra).
- **START:** Para iniciar la medida.
- **STOP:** Para detener la medida.

2.2. BOTÓN

El botón giratorio consta de dos funciones:

- Ajuste de la corriente de medida.
- Navegación en el menú y selección de las opciones



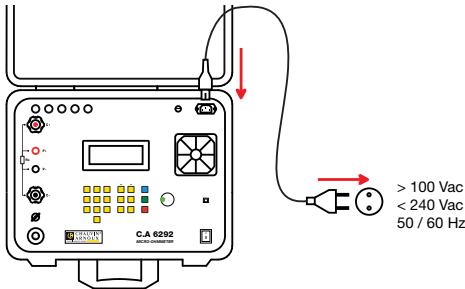
Cuando se visualiza la pantalla principal, al pulsar el botón se obtiene el mismo efecto que la tecla **MENU**.

Dentro de un menú, girar el botón permite explorar la lista de opciones.	Dentro de un menú, al pulsar el botón se valida la opción seleccionada y se obtiene el mismo efecto que la tecla SAVE .	Dentro de un menú, pulsar de forma prolongada el botón produce el mismo efecto que pulsando la tecla ESC .

Durante una medida en modo manual, al pulsarlo se puede ajustar la corriente de prueba.

2.3. SELECCIÓN DEL IDIOMA

Conecte el cable de alimentación al instrumento y a una toma de corriente, luego encienda el instrumento poniendo el interruptor en I.



Se enciende la pantalla y el instrumento realiza una autocomprobación.



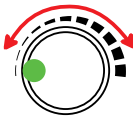
=== MENU ===
→ CONFIGURACION TEST
IDIOMA (LANGUAGE)
MEMORIA



=== MENU ===
CONFIGURACION TEST
→ IDIOMA (LANGUAGE)
MEMORIA



== IDIOMA (LANGUAGE) ==
• ENGLISH
FRANCAIS
ITALIANO



2.4. AJUSTES DE LA HORA Y FECHA



=== MENU ===
→ CONFIGURACION TEST
IDIOMA (LANGUAGE)
MEMORIA



=== MENU ===
IDIOMA (LANGUAGE)
MEMORIA
→ PARAMETROS



=== CONFIGURACION ===
→ FORMATO DE FECHA
FORMATO DE HORA
FECHA



=== FORMATO DE FECHA ===
• MM/DD/AA
DD/MM/AA

Acepte su selección pulsando la tecla **SAVE**.



=== CONFIGURACION ===
→ FORMATO DE FECHA
FORMATO DE HORA
FECHA



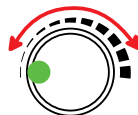
=== CONFIGURACION ===
FORMATO DE FECHA
→ FORMATO DE HORA
FECHA



=== FORMATO DE HORA ===
• 12H
24H



=== CONFIGURACION ===
→ FORMATO DE FECHA
FORMATO DE HORA
FECHA



=== CONFIGURACION ===
FORMATO DE FECHA
FORMATO DE HORA
→ FECHA

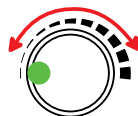


===FECHA===
24/02/2015

Utilice el teclado digital para introducir la fecha del día. Luego acepte pulsando la tecla **SAVE**.



=== CONFIGURACION ===
→ FORMATO DE FECHA
FORMATO DE HORA
FECHA



=== CONFIGURACION ===
FORMATO DE HORA
FECHA
→ HORA



=== HORA ===
10:36

Utilice el teclado digital para introducir la hora. Luego acepte pulsando el botón giratorio.



En caso de error, puede pulsar la tecla **ESC** para volver al menú **CONFIGURACION** sin cambiar los ajustes en curso.

3. USO



El instrumento debe utilizarse de acuerdo con los procesos de seguridad y las normas de uso cerca de los sistemas con alto voltaje. Las tensiones y corrientes generadas pueden ser peligrosas.

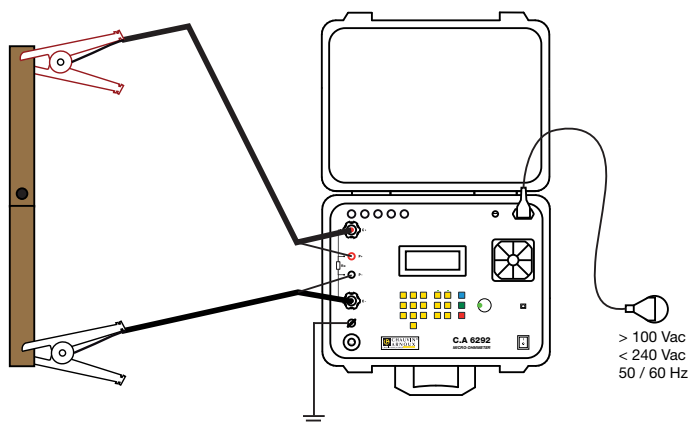
3.1. PRECAUCIONES DE USO

- El instrumento debe estar conectado a la tierra mediante el borne de tierra del cable de alimentación.
- Sólo utilice los cables suministrados con el instrumento.
- Durante la medida de los contactos de un disyuntor, los contactos deben estar cerrados y conectados a la tierra. La parte conectada a la tierra debe conectarse al borne **C-**.
- Compruebe la ausencia de toda tensión en los bornes de medida y el borne de tierra.
- Temperaturas altas pueden aparecer en los bornes de corriente.
- Nunca conecte o desconecte los cables durante una medida. Párela primero.
- No se debe nunca utilizar el instrumento en un entorno potencialmente explosivo (lo que incluye los locales poco ventilados donde se almacenan baterías).

3.2. CONEXIÓN

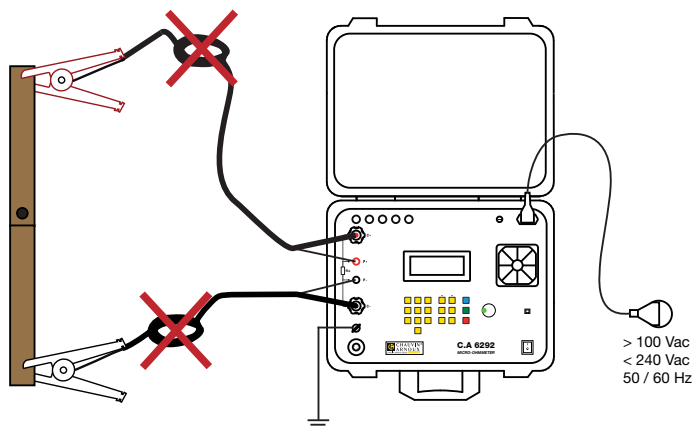
3.3. MEDIDA NORMAL

- Con el cable suministrado, conecte el instrumento a una toma de corriente.
- Compruebe que el dispositivo a probar no esté encendido.
- Antes de encender el instrumento, conecte los cables de prueba al dispositivo a probar y a los bornes del instrumento. Conecte los cables de corriente a los bornes **C+** y **C-**, y los cables de tensión a los bornes **P+** y **P-**.





Apriete bien los bornes para reducir las resistencias de contacto y limitar el calentamiento. Compruebe que los cables estén bien desplegados y que no formen un bucle.



- Encienda el instrumento poniendo el interruptor en I.
- Pulse la tecla **MODE** para definir el modo **NORMAL**.



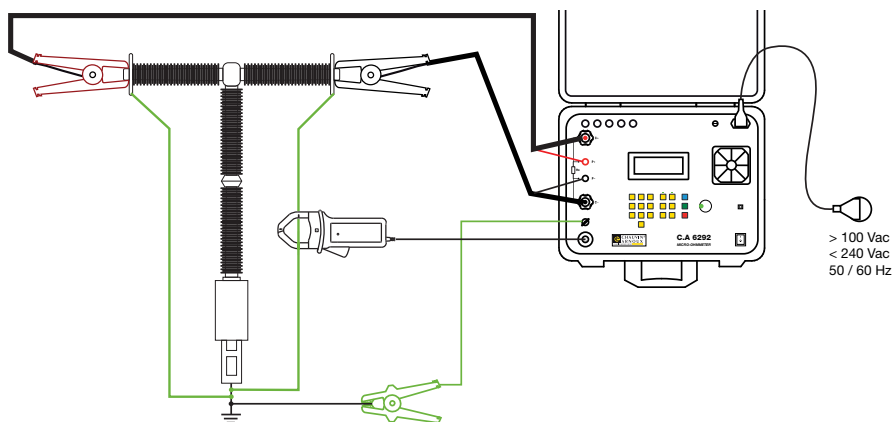
MODE

BARRA 12	
NORMAL	(150 A 60 S)
MENU	
02/03/2015	10:20

3.4. MEDIDA BSG (LOS 2 LADOS CONECTADOS A LA TIERRA)

Esta medida necesita tener la pinza amperimétrica en opción MR6292.

- Como para una medida normal, conecte el instrumento a una toma de corriente.
- Compruebe que el dispositivo a probar no esté encendido.
- Antes de encender el instrumento, conecte los cables de prueba al dispositivo a probar y a los bornes del instrumento. Conecte los cables de corriente a los bornes C+ y C-, y los cables de tensión a los bornes P+ y P-.
- Añada las conexiones a la tierra. Cada uno de los lados del objeto a probar debe estar conectado a la tierra. El borne de tierra del instrumento debe estar conectado a la tierra mediante la pinza cocodrilo.
- Conecte la pinza amperimétrica al instrumento y a una de las 2 conexiones a la tierra. Medirá la corriente derivada a la tierra y evitará así que se produzca un error en la medida.



Apriete bien los bornes para reducir las resistencias de contacto y limitar el calentamiento. Compruebe que los cables estén bien desplegados y que no formen un bucle.

- Encienda el instrumento poniendo el interruptor en I.
- Pulse la tecla **MODE** para definir el modo **BSG**.



MODE

DISYUNTOR 8471		
BSG	(200 A	90 S)
MENU		
02/03/2015	10:20	

3.5. PANTALLA PRINCIPAL

La pantalla principal muestra los parámetros del test en curso:

- el nombre del objeto,
- el modo de test,
- la corriente de test,
- la duración del test,
- la fecha y la hora.

NOMBRE DEL OBJETO		
NORMAL	(100 A---S)	
MENU		
02/03/2015	10:20	

Debe entonces definir estos distintos parámetros con la tecla **MENU**.

FRANCE

Chauvin Arnoux Group

190, rue Championnet

75876 PARIS Cedex 18

Tél : +33 1 44 85 44 85

Fax : +33 1 46 27 73 89

info@chauvin-arnoux.com

www.chauvin-arnoux.com

INTERNATIONAL

Chauvin Arnoux Group

Tél : +33 1 44 85 44 38

Fax : +33 1 46 27 95 69

Our international contacts

www.chauvin-arnoux.com/contacts

